

Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Amon* miał dwadzieścia dwa lata, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie dwa lata. Jego matka miała na imię Meszulemet** (i była) córką Charusa*** z Jotby. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Amon miał dwadzieścia dwa lata, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie dwa lata. Jego matka miała na imię Meszulemet i była córką Charusa z Jotby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Amon miał dwadzieścia dwa lata, kiedy zaczął królować, i królował dwa lata w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Meszullemet i była córką Charusa z Jotba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwadzieścia i dwa lata miał Amon, gdy królować począł, a dwa lata królował w Jeruzalemie. A imię matki jego było Masallemet, córka Harusa z Jateby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwadzieścia i dwie lecie miał Amon, gdy począł królować, dwie lecie też królował w Jeruzalem; imię matki jego Messallemet, córka Harus z Jeteba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów Amon miał dwadzieścia dwa lata i panował dwa lata w Jerozolimie. Matka jego miała na imię Meszulemet i była córką Charusa z Jotba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Amon miał dwadzieścia dwa lata, gdy objął władzę królewską, a panował dwa lata w Jeruzalemie. Matka jego nazywała się Meszullemet, a była córką Charusa z Jotby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Amon, gdy rozpoczął panowanie, miał dwadzieścia dwa lata, a panował w Jerozolimie dwa lata. Jego matka miała na imię Meszullemet, była córką Charusa z Jotby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ammon miał dwadzieścia dwa lata, kiedy wstąpił na tron i przez dwa lata panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Meszullemet i była córką Charusa z Jotba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Amon miał dwadzieścia dwa lata, gdy zaczął panować. Dwa lata królował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Meszullemet [i była] córką Charusa z Jotbah.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Амон (був) сином двадцяти двох літ коли він зацарював і два роки царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Месоллам дочка Аруса з Єтеви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Amon, gdy objął rządy, miał dwadzieścia dwa lata, a panował w Jerusalaïm dwa lata. Zaś imię jego matko to Meszulemet – córka Charuca z Jotby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Amon miał dwadzieścia dwa lata, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie dwa lata. Jego matka miała na imię Meszullemet i była córką Charuca z Jotby.

¹⁾ Amon, אָמון, czyli: mistrz (w rzemiośle), 642-640 r. p. Chr.

²⁾ Meszulemet, מִשְׁלֵמֶת, czyli: uspokajająca, zadośćczyniąca.

³⁾ Charus, חָרוּץ, czyli: złoty, zob. <x>230 68:14</x>.